



en

## Application

- > freehand quilting
- > freehand monograms
- > freehand embroidery

### For your safety

- > Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

## Mode of operation

Stitch: Straight stitch  
Stitch width: 0  
Stitch length: 0  
Needle position: Centre  
Feed-dog: Lowered

- > Place fabric right side up on top of wadding/batting and base fabric. Pin all three layers together and baste if wanted.
- > Quilt by following the fabric design or in lines or curves to suit your requirements.
- > Move the fabric smoothly so that the stitches remain even in length.

de

## Anwendung

- > Quiltarbeiten frei geführt
- > Monogramme frei geführt
- > Freihandstickereien frei geführt

### Zu Ihrer Sicherheit

- > Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

## Arbeitsweise

Stichwahl: Geradstich  
Stichbreite: 0  
Stichlänge: 0  
Nadelposition: Mitte  
Transporteur: versenkt

- > Die obere Stofflage auf die Watteline und die untere Stofflage platzieren. Alle drei Lagen gut zusammenstecken, evt. heften.
- > Alle Stofflagen einem gegebenen Muster folgend oder in frei geführten Reihen zusammenquilt.
- > Darauf achten, dass der Stoff gleichmässig geführt wird, damit alle Stiche ungefähr gleich lang werden.

fr

## Application

- > Travaux de ouatinage guidés à la main
- > Monogrammes guidés à la main
- > Broderies guidées à la main

### Pour votre sécurité

- > Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

## Directives

Sélection de point: point droit  
Largeur de point: 0  
Longueur de point: 0  
Position de l'aiguille: milieu  
Griffe d'entraînement: escamotée

- > Placer la couche de matelassure entre le tissu supérieur et le tissu inférieur.
- > Bien épinglez les trois couches, puis bâtir éventuellement.
- > Pour réaliser le ouatinage, piquer les trois couches ensemble en choisissant un des motifs ou en guidant les lignes de couture à la main. Veiller à mener le tissu régulièrement afin que tous les points restent à peu près de la même longueur.

nl

## Toepassing

- > Quilten uit de vrije hand
- > Monogrammen uit de vrije hand
- > Borduurwerk uit de vrije hand

### Voor uw veiligheid

- > Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

## Werkwijze

Steekkeuze: rechte steek  
Steekbreedte: 0  
Stekklengte: 0  
Naaldstand: midden  
Transporteur: verzonken

- > De bovenste stof op de gewatteerde vlieseline en onderste stof leggen. De drie lagen goed op elkaar spelden, evt. rijgen.
- > Alle lagen volgens een bepaald patroon of uir de vrije hand aan elkaar quilten.
- > Let erop, dat de stof regelmatig wordt geleid, zodat alle steken ongeveer even groot zijn.

it

## Impiego

- > per imbottiture guidate liberamente
- > per monogrammi guidati liberamente
- > per ricami a mano libera

### Per la vostra sicurezza

- > Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

## Lavorazione

Selezione del punto: punto diritto  
Larghezza del punto: 0  
Lunghezza del punto: 0  
Posizione dell'ago: al centro  
Trasportatore: abbassato

- > Mettere la stoffa base, l'ovatta e la stoffa superiore una sopra l'altra ed appuntare o tutti i tre strati di stoffa secondo un motivo scelto.
- > Fare attenzione di guidare la stoffa regolarmente di modo che tutti i punti risultino di una lunghezza unica.

es

## Aplicación

- > trabajos quilt guiados a mano libre
- > monogramas y bordados
- > guidos a mano libre

### Para su seguridad

- > Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

## Método de trabajo

Selección del punto: punto recto  
Ancho del punto: 0  
Largo del punto: 0  
Posición de la aguja: centro  
Arrastre: escamoteado

- > Colocar las tres capas (la capa de tela superior, el acolchado y la capa de tela inferior) una sobre la otra y sujetarlas firmemente con alfileres, event. hilvanar.
- > Coser sobre todas las capas juntas siguiendo un dibujo o a mano libre.
- > Guiar regularmente y con cuidado la ropa para que todos los puntos salgan más o menos igual de largos.

sv

## Användning

- › kviltarbeten utan maskinmatning
- › monogram utan maskinmatning
- › broderi utan maskinmatning

### För din säkerhet

- › Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!

## Arbetsätt

Sömval: raksöm  
Stygnbredd: 0  
Stynglängd: 0  
Nålposition: mitten  
Matare: nedsänkt

- › Lägg yttertyget ovanpå mellan fordret (wateline) och fodret. Nåla ihop (ev. träckla samman) de tre lagren.

- › Kvilta ihop lagren genom att följa ett speciellt mönster eller sy parallella stickningar.

- › Eftersom symaskinens matare är fränkoppad, är det viktigt att föra tyget med jämna handrörelser så att stygnen blir ungefär lika långa.

da

## Fremgangsmåde

- › frit førte quiltearbejder
- › frit førte monogrammer
- › frit førte frihåndsbroderier

### Vigtigt

- › Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

## Arbejds måde

Søm: ligesøm  
Stingbredde: 0  
Stinglængde: 0  
Nålestilling: midte  
Transportør: sænket

- › Læg det øverste stoflag på pladevat og nederste stoflag. Fastgør alle tre lag godt med knappenåle, ri evt.

- › Quilt alle stoflag sammen ved at følge et bestemt mønster eller sy frit førte rækker.

- › Vær opmærksom på at stoffet føres regelmæssigt, således at alle sting bliver omtrent lige lange.

no

## Anvendelse

- › Frihåndsqilting
- › Monogrammer for fri hånd
- › Broderier for fri hånd

### For din sikkerhet

- › Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!

## Bruk

Sømvalg: rettsøm  
Stingbredde: 0  
Stinglengde: 0  
Nålposisjon: midten  
Transportør: senket

- › Plasser det øvre stofflaget på vatten og det underste stofflaget.

- › Før alle lagene sammen med knappenåler eller tråkle dem sammen. Quilt etter linjene på stoffet eller fritt.

- › Pass på å føre stoffene regelmessig, slik at stingene blir like lange.

fi

## Käyttö

- › käsivarainen vanutikkaus
- › käsivarainen nimikointi
- › käsivarainen kirjonta

### Huolehdi turvallisuudesta

- › Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!

## Valmistelu

Ommel: suoraommel  
Tikinleveys: 0  
Tikinpituus: 0  
Neulanaseto: keskellä  
Syöttäjä: alhaalla

- › Aseta pohjakankaan ja päälikankaan väliin vanu.

- › Kiinnitä nämä kolme kangaskerrosta yhteen nuppineuloilla ja harsi tarvittaessa.

- › Tikkaa seuraten kankaan kuviota tai joko viivoittain tai kaarevasti. Liikuta kangasta tasaisesti niin, että tikit pysyvät samanpituisina.

ru

## Применение

- › Простегивание изделий с объемной прокладкой со свободным вождением материала

- › Вышивание монограмм со свободным вождением материала

- › Вышивание со свободным вождением материала

### Для Вашей безопасности

- › Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

## Принцип работы

Выбор строчки: прямая строчка  
Ширина строчки: 0  
Длина стежка: 0  
Позиция иглы: средняя  
Положение транспортера: опущенное

- › Уложите верхний слой ткани на ватин и подкладку. Все три слоя тщательно скрепите булавками, при необходимости используйте сметочные стежки.

- › Простегайте все слои изделия по заранее намеченным контурам или произвольно выполняемыми строчками.

- › Обращайте внимание на равномерную подачу материала, чтобы все стежки имели приблизительно одинаковую длину.

jp

## 用途

- › フリーモーションキルティング
- › フリーハンドモノグラミング
- › フリーハンド刺しゅう

### 安全にご使用いただくために

- › アクセサリーご使用前にはミシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。

## 手順

縫い目: 直線縫い  
振り幅: 0  
送り長さ: 0  
針基線: センター  
送り歯: 下げる

- › にキルト芯を重ねた上に、キルトトップの布表を上にして三層を作ります。

- › キルティングラインを避けて、三層を安全ピンで留め、必要に応じてしつけ縫いもします。

- › 布地のデザインに沿って、または自分で描いたキルティングラインに沿って、キルティングします。布地は回さずに、両手で軽くつまむようにして、ミシンのスピードに合わせて、出来るだけ縫い目の長さを一定にコントロールしながら、布地を左右上下に直線的に、また円を描くように、スムーズに動かしキルティングします。

Quilting foot  
Quiltfuss  
Pied pour quilt  
Quiltvoet  
Piedino per quiltare a mano libera  
Pie prénsetelas para punto quilt  
Quiltfot  
Quiltfod  
Vanutikkauusjalka  
Lapka dla kwiltinga  
キルティング押え金

# 29

Gamma Kappa  
Machine 9 mm

made to create **BERNINA**

made to create **BERNINA**



© Copyright by BERNINA International AG

www.bernina.com

CH-8266 Steckborn Switzerland  
BERNINA International AG

